Coll. Germaine de Puy-Nouel
ANA-DIG-COL-FA-GPN-029

TROUWBOEKJE.

☞ Men wordt verzocht dit boekje *zorgvuldig* te bewaren en bij aangifte van Geboorte of Overlijden *mede te brengen.*

☞ Ta p'di pa wardà es boeki aki *cuidadosamente,* i pa *bini coené* na doenamentoe di op di Nacementoe of Moerimentoe.

INLICHTING.

De aangifte van **Geboorte** moet binnen **drie** dagen na de bevalling geschieden aan het bureau van den Burgerlijken Stand van het District, waar het kind geboren is, door den *vader* in tegenwoordigheid van twee meerderjarige manspersonen, binnen de Kolonie woonachtig, als getuigen; bij gebreke van den *vader*, door de *geneesheeren, heelmeesters, vroedmeesters, vroedvrouwen* of *andere personen*, die bij de bevalling zijn *tegenwoordig* geweest en als de moeder *buiten hare woning* bevallen is, door den persoon ten wiens huize de bevalling heeft plaats gehad.

ACLARACION.

Doenamentoe di op di **Nacemento** mesteer toema lugar na kantoor di Burgerlijken Stand (Estado Civil) di e districto, oenda e mucha a nacé, deenter di **tres** dia después di parimentoe, pa *tata*, na presencia di dos homber mayor di edad, koe ta bibá den Colonia, manera testigoe. Pa falta di *tata*, e por ta doená pa e *docternan, ciruhanos, parteros ó parteras ó otro hende* koe tábata presente na e parimentoe, i si acaso e mama a pari *for di su cas di bibá*, pa e hende, den ken su cas e parimentoe a toema lugar.

De aangifte van **Overlijden** moet worden gedaan door twee meerderjarige manspersonen, binnen deze Kolonie woonachtig, aan het bureau van den Burgerlijken Stand van het District waar de persoon overleden is.

Bij deze aangifte moet worden opgegeven:

1° Naam, voornaam, beroep, ouderdom, woonplaats en geboorteplaats van den overledene;

2° Als de overledene gehuwd, weduwnaar of weduwe was, de naam en voornaam van den anderen echtgenoot;

3° De voornamen, namen, het beroep en de woonplaats der ouders van den overledene;

4° Plaats, dag en uur van het overlijden.

Doenamentoe di op di **Moerimentoe** mesteer ta hací pa dos homber di mayor edad, koe ta bibá den Colonia, na kantoor di Burgerlijken Stand (Estado Civil) di e districto na oenda e persona a moeri.

Na es doenamentoe di op aki mesteer mencioná:

1° Vam, nomber, ofishi, edad, lugar di bibá i lugar di nacementoe di e difunto;

2° Si e difunto tábata casá, viudo ó viuda, vam i nomber di su casá;

3° Nomber, vam, ofishi i lugar di bibá di táta coe máma di e difunto;

4° Lugar, dia i ora di e moerimentoe.

EILAND Aruba

BURGERLIJKE STAND.

Op den Twintigsten November 1901. is het huwelijk voltrokken tusschen

Cornelis Eman, volk genaamd Cornelis Hendrik Eman

geboren te Aruba 28ste November 1865.

zoon van Jan Hendrik Godfried Eman

en van Anna Catharina van der Biest

weduwnaar van Petronilla Martina Felipa Capriles

EN

Adelinda Croes.

geboren te Aruba den 31ste December 1881.

dochter van Juan Chabaya Croes

en van Jeanette Leppenfeldt

weduwe van

KINDEREN, UIT DIT HUWELIJK GEBOREN.

	VOORNAMEN.	GEBOREN TE	GEBOREN DEN	OVERLEDEN TE	OVERLEDEN DEN
1	Jan Godfried	Aruba	12 Juni 1903		
2	Johannes Michiel Godfried	"	7 Aug. 1904		
3	Cornelis Hendrik Godfried	"	22 Sept. 1905	U. S. A.	17 maart 1954
4	Rigina Jeanette	"	25 Apr. 1907		
5	Evert Godfried	"	4 Apr. 1909	Aruba	28 Nov. 1909.
6	Sarah Essyltha	"	19 Nov. 1910.		1997
7	Evert Godfried	"	16 Juni 1912	Aruba	26-1-68
8	Edith Constance	"	9 April 1914		2001
9					
10					
11					
12					

Van de hierin vermelde echtgenooten is

de MAN overleden

te Aruba

den 12 November 1914.

de VROUW overleden

te Aruba

den 25 april 1975